

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1999

Ausgegeben am 9. November 1999

Teil III

201. Multilaterale Sondervereinbarung (RID 3/99) gemäß Artikel 5 § 2 CIM und Artikel 6 Abs. 12 der Richtlinie 96/49/EG über die Beförderung diagnostischer Proben

201.

Accord particulier multilatéral (RID 3/99) conformément aux articles 5, § 2 CIM et 6, § 12 de la Directive 96/49/CEE concernant le transport d'échantillons de diagnostic

(1) Par dérogation aux dispositions du RID relatives au transport de matières infectieuses de la classe 6.2, en particulier de celles des marginaux 650, 656 et 664, les échantillons de diagnostic auxquels s'appliquent les dispositions du marginal 650 (7) a) et b) peuvent également être transportés aux conditions des alinéas cités ci-après.

(2) Les emballages doivent satisfaire soit à la norme EN 829: 1996, soit aux conditions ci-après:

- les récipients primaires contiennent 100 ml au maximum;
- l'emballage extérieur contient 500 ml au maximum;
- les récipients primaires doivent être étanches et
- l'emballage doit être conforme à la classe 6.2, sans devoir cependant être soumis aux épreuves.

(3) Les échantillons de diagnostic sur bâtonnets d'essai ou sur bandes d'essai peuvent en outre être emballés dans des emballages intérieurs en carton (par ex. carnets ou petites lettres) et dans des emballages extérieurs suffisamment résistants et étanches (par ex. sachets ou sacs). L'emballage ne doit pas être conforme à la classe 6.2. La masse totale du colis ne doit en aucun cas dépasser 500 g.

(4) Lors du transport conformément aux alinéas (1) à (3), chaque colis, selon le numéro d'identification de la marchandise de remplissage, doit être muni de manière distincte et durable de l'inscription «UN 2814» et/ou «UN 2900». Ce marquage doit être entouré d'une ligne qui représente un carré posé sur la pointe de 100 mm de côté; si la dimension du colis l'exige, ce marquage peut avoir des dimensions réduites, à condition de rester bien visible.

(5) Toutes les autres dispositions du RID pour le transport de matières infectieuses de la classe 6.2 ne s'appliquent pas.

(6) L'accord multilatéral s'applique aux transports effectués entre les parties contractantes des Etats membres de la COTIF ayant signé cet accord, sur leurs territoires, jusqu'au 31 décembre 2003. Au cas où il serait révoqué auparavant par un des signataires, il ne restera applicable que pour les transports effectués entre les parties contractantes de la COTIF ayant signé cet accord et ne l'ayant pas révoqué, sur leurs territoires, jusqu'à la date susmentionnée.

(Übersetzung)

Multilaterale Sondervereinbarung (RID 3/99) gemäß Artikel 5 § 2 CIM und Artikel 6 Abs. 12 der Richtlinie 96/49/EG über die Beförderung diagnostischer Proben

(1) Abweichend von den Bestimmungen des RID über die Beförderung ansteckungsgefährlicher Stoffe der Klasse 6.2, insbesondere von jenen der Randnummern 650, 656 und 664, dürfen jene diagnostischen Proben, für welche die Bestimmungen in Randnummer 650 Abs. 7 a) und b) gelten, auch unter den in den nachstehenden Absätzen angeführten Bedingungen befördert werden.

(2) Die Verpackungen müssen entweder der Norm EN 829: 1996 oder den nachstehenden Bedingungen entsprechen:

- die ersten Verpackungen dürfen höchstens 100 ml enthalten;

- die Außenverpackung darf höchstens 500 ml enthalten;
- die ersten Verpackungen müssen dicht sein und
- die Verpackung muß der Klasse 6.2 entsprechen, braucht jedoch nicht geprüft zu sein.

(3) Diagnostische Proben auf Teststäbchen oder -streifen dürfen außerdem in Innenverpackungen aus Karton (zB Heftchen oder Briefchen) und in ausreichend beständigen und dichten Außenverpackungen (zB Beutel oder Taschen) aus undurchlässigem Kunststoff oder Kunststoff-Folie verpackt sein. Die Verpackung muß nicht der Klasse 6.2 entsprechen. Die Gesamtmasse des Versandstücks darf in keinem Fall 500 g überschreiten.

(4) Bei der Beförderung gemäß den vorstehenden Absätzen (1) bis (3) ist jedes Versandstück, je nach Kennzeichnungsnummer des Füllgutes, deutlich und dauerhaft mit der Aufschrift „UN 2814“ und/oder „UN 2900“ zu versehen. Diese Kennzeichnung muß von einer Linie eingefast sein, die ein auf die Spitze gestelltes Quadrat mit einer Seitenlänge von mindestens 100 mm bildet; wenn es die Größe eines Versandstückes erfordert, darf diese Kennzeichnung geringere Abmessungen haben, sofern sie deutlich sichtbar bleibt.

(5) Alle anderen Bestimmungen des RID für die Beförderung ansteckungsgefährlicher Stoffe der Klasse 6.2 gelten nicht.

(6) Diese multilaterale Vereinbarung gilt für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der COTIF-Mitgliedstaaten, welche die Vereinbarung unterzeichnet haben, bis zum 31. Dezember 2003. Wird sie vorher von einer Vertragspartei, welche die Vereinbarung unterzeichnet hat, widerrufen, so gilt die Vereinbarung bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur noch für Beförderungen in den Hoheitsgebieten jener COTIF-Mitgliedstaaten, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Die Vereinbarung wurde von Österreich und der Tschechischen Republik am 26. Juli 1999 unterzeichnet.

Klima